

# Sì che, s'io vissi in guerra

## Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCCLXV (365)

Vincenzo Ruffo (c.1508-1587)

*Il primo libro de madrigali à 5 voci* (Gardano press, Venice, 1555)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Si che, s'io vis - si in guer - ra e in tem - pe -

Si che, s'io vis - si in guer - ra e in tem - pe - sta, in guer - ra e in tem - pe -

Si che, s'io vis - si in guer - ra e in tem - pe - sta, e in tem - pe -

Si che, s'io vis - si in guer - ra e in tem - pe - sta,

Si che, s'io vis - si in guer - ra e in tem - pe - sta,

5

10

sta, Mo - ra in pa - ce e in por - to; e se la stan - za Fu va - na, e se la stan - za

sta, Mo - ra in pa - ce, e in por - to; e se la stan - za Fu va - na, e se la stan - za

sta, Mo - ra in pa - ce, e in por - to; e se la stan - za Fu va - na, e se la stan -

Mo - ra in pa - ce, mo - ra in pa - ce e in por - to; e se la stan - za Fu va -

Mo - ra in pa - ce, e in por - to; e se la stan - za Fu va - na, Fu va - na,

15

Fu va - na, Al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta. A quel po -

- Fu va - na, Al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta, Al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta. A quel po -

za Fu va - na, Al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta, al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta. A quel po -

- na, Al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta. A quel po -

Al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta. A quel po -

20

co di vi-ver che m'a-van-za, a quel po-co di vi-ver che m'a-van-za E al mo-rir,  
 co di vi-ver che m'a-van-za, a quel po-co di vi-ver che m'a-van-za, E  
 co di vi-ver che m'a-van-za, a quel po-co di vi-ver che m'a-van-za E al mo-rir, e  
 - co di vi-ver che m'a-van-za, a quel po-co di vi-ver che m'a-van-za E al-  
 co di vi-ver che m'a-van-za, a quel po-co di vi-ver che m'a-van-za E al mo-

25

e al mo-rir, e al mo-rir de-gni es-ser tua man pre-sta, de-gni es-ser  
 al mo-rir, e al mo-rir de-gni es-ser tua man pre-sta, de-gni es-ser tua man pre-  
 al mo-rir, e al mo-rir de-gni es-ser tua man pre-sta, de-  
 - mo-rir, e al mo-rir, e al mo-rir de-gni es-ser tua man pre-sta,  
 rir, e al mo-rir de-gni es-ser tua man pre-sta, de-gni es-ser tua man

30

tua man pre-sta: Tu sai ben che in al-trui non ò spe-ran-za,  
 sta: Tu sai ben che in al-trui non ò spe-ran-za, non  
 gni es-ser tua man pre-sta: Tu sai ben che in al-trui non ò spe-  
 Tu sai ben che in al-trui non ò spe-ran-za, non ò  
 pre-sta: Tu sai ben che in al-trui non ò spe-ran-za, non ò

40

tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.  
 ò spe - ran - za, tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.  
 ran - - za, tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.  
 spe - ran - za, tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - - za.  
 spe - ran - za, tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.

Sì che, s'io vissi in guerra e in tempesta,  
 Mora in pace e in porto; e se la stanza,  
 Fu vana, almen sia la partita onesta.  
 A quel poco di viver che m'avanza  
 E al morir, degni esser tua man presta:  
 Tu sai ben che in altrui non ò speranza.  
 Petrarca 365

So that, if I have lived in war and tempest,  
 I may die in peaceful harbour: and if my stay  
 was vain, let my vanishing, at least, be virtuous.  
 Deign that your hand might rest on that little life  
 that is left to me, and on my death:  
 You truly know I have no other hope.  
 A.S. Kline (©2004, used with permission)